

AUSSCHREIBUNG

Internationale Deutsche Meisterschaft 2022 in der Klasse J/70

vom 18.08.2022 bis 21.08.2022

Veranstalter:

Deutscher Segler-Verband e.V.

Durchführender Verein:

Regattaclub Zwenkau e.V.

Wettfahrtleiter:

NN

Obmann des Protestkomitees:

NN

0 CORONA-MAßNAHMEN

Die Veranstaltung wird nach den zum Zeitpunkt der Regatta geltenden Regelungen des DSV sowie den Auflagen der örtlichen Behörden durchgeführt.

Daraus können sich Änderungen dieser Ausschreibung ergeben, welche bei manage2sail veröffentlicht werden.

Sollte die Absage der Veranstaltung notwendig werden, wird das Meldegeld zurückerstattet.

1 REGELN

1.1 Die Regatta unterliegt den Regeln, wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ (WR) festgelegt sind.

1.2 Folgende Abkürzungen gelten:
[NP] Regeln, deren Verletzung kein Grund für einen Protest durch ein Boot sind. Dies ändert WR 60.1(a).

NOTICE OF RACE

International German Championship 2022 J/70 class

from 18. Aug 2022 to 21. Aug 2022

Organizing Authority:

Deutscher Segler-Verband e.V.

Host Club:

Regattaclub Zwenkau e.V.

Principle Race Officer:

NN

Chairman Protest Committee:

NN

CORONA-REGULATIONS

The event will take place under the regulations being in effect at that time. They will be implemented by the DSV and the local authorities.

Any alternations to the notice of race will be published on manage2sail.

If a cancellation of the event should become necessary, the entry fee will be refunded.

RULES

The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS).

In all rules governing this regatta:
[NP] denotes a rule that shall not be grounds for protests by a boat. This changes RRS 60.1(a).

AUSSCHREIBUNG

NOTICE OF RACE

- 1.3 Das Revier ist ein ehemaliger Braunkohletagebau. Die Flutung ist nicht abgeschlossen. Die Verbotgebiete [Untiefen/ sonstige Hindernisse/ Rückzugsgebiete Natur und Landschaft] sind durch gelbe Stumpftonnen markiert. Von den Uferflächen ist ein Mindestabstand von 50 Metern einzuhalten, ausgenommen der Strandbereich in Zwenkau. The area is a former lignite opencast mine and the flooding is not completed yet. Hence, the prohibited areas such as shoals, other obstacles and natural retreated areas are marked by yellow can buoys. A minimum of 50 meters off the shore must be kept. The only exception being the beach of Zwenkau.
- 1.4 WR Anhang P, Besondere Verfahren zu Regel 42, wird angewendet. RRS Appendix P, special procedures for rule 42, will apply.
- 1.5 WR Anhang T, Schlichtung, wird angewendet RRS Appendix T, arbitration, will apply.
- 1.6 [DP] Auf dem Wasser sind jederzeit von allen Teilnehmern persönliche Auftriebsmittel zu tragen außer zum kurzfristigen Wechseln oder Anpassen der Kleidung. Dies ändert WR 40 und das Vorwort zu WR Teil 4. [DP] Competitors shall wear personal flotation devices at all times while afloat, except briefly while changing or adjusting clothing or personal equipment. This changes RRS 40 and the preamble of RRS part 4.
- 1.7 Besteht ein Konflikt zwischen Sprachen gilt der englische Text, mit Ausnahme der Ordnungsvorschriften des Deutschen Segler-Verbandes (DSV), dieser Ausschreibung und der Segelanweisungen für welche der deutsche Text gilt. If there is a conflict between languages the English text will take precedence. For the national prescriptions of the German Sailing Federation (DSV) the German text will take precedence.
- 2 [DP] WERBUNG [DP] ADVERTISING**
- Boote können verpflichtet werden vom Veranstalter gewählte und gestellte Werbung sowie Bugnummern anzubringen. Boats may be required to display advertising and bow numbers chosen and supplied by the organizing authority.
- 3 [NP] [DP] ZULASSUNG UND MELDUNG [NP] [DP] ELIGIBILITY AND ENTRY**
- 3.1 Die Regatta ist für die folgende(n) Klasse(n) ausgeschrieben:
▪ J/70 The regatta is open to boats of the class(es) as follows:
▪ J/70

AUSSCHREIBUNG

NOTICE OF RACE

- 3.2 Es gelten folgende Beschränkungen bezüglich der Anzahl der Boote: 50 Boote
- The following restrictions on the number of boats apply: 50 boats.
- 3.2.1 Sind bei Meldeschluss mehr als 50 Meldungen, werden zunächst 80% der Plätze vorrangig an Boote vergeben, deren Steuerleute in der aktuellen Rangliste der Klasse geführt werden.
- If more than 50 boats have entered at entry closing date, in a first step 80% of the spots will be predominately allocated to helmsmen listed in the current German ranking list of the class.
- 3.2.2 Verbleibende Plätze werden hälftig an Boote mit ausländischen Steuerleuten und an Boote, deren Steuerleute nicht in der aktuellen Rangliste der Klasse geführt werden, vergeben.
- Half of the remaining places will be allocated to international competitors, the other half to helmsmen not listed in the current German ranking list.
- 3.2.3 Ist bei Meldeschluss das Kontingent für Boote mit ausländischen Steuerleuten nicht ausgeschöpft, können weitere Boote mit deutschen Steuerleuten zugelassen werden. Ist bei Meldeschluss das Kontingent für Boote mit deutschen Steuerleuten nicht ausgeschöpft, können weitere Boote mit ausländischen Steuerleuten zugelassen werden.
- If the restriction of international entries is not reached, entries of additional German competitors may be accepted. If the restriction of German entries is not reached, entries of additional international competitors may be accepted.
- 3.3 Der Schiffsführer muss entweder einen gültigen DSV-Führerschein, Jüngstensegelschein, Sportsegelschein oder einen für das Fahrtgebiet vorgeschriebenen oder empfohlenen amtlichen und gültigen Führerschein besitzen. Bei Mitgliedern anderer nationaler Verbände gilt ein entsprechender Befähigungsnachweis ihres Landes, sofern dieser ausgestellt wird.
- The person in charge shall provide either a valid licence of DSV, „Jüngstensegelschein“, „Sportsegelschein“ or a valid official licence prescribed or recommended for the racing area. Members of other national associations shall provide an equivalent licence issued by their national authority, if provided.
- 3.4 Jedes Mannschaftsmitglied muss Mitglied eines Vereins seines nationalen Mitgliedsverbandes von World Sailing sein.
- Each competitor shall be a member of a club affiliated to his national authority of World Sailing.
- 3.5 Jeder einem DSV-Verein angehörende Teilnehmer muss sich über die Internetseite des DSV als Regattasegler registriert haben.
- Each sailor who is a member of a club affiliated to DSV shall have registered on the website of DSV as race helmsman.

AUSSCHREIBUNG

- 3.6 Meldeberechtigte Boote müssen sich bis zum 15. August 2022 über das Onlinemeldesystem www.manage2sail.com anmelden und das entsprechende Meldegeld zahlen.

4 MELDEGELDER

- 4.1 Die Meldegelder sind wie folgt:

	Meldegeld (EUR) bis 30.06.22	Meldegeld (EUR) ab 30.06.22
J/70	300,00 EUR	350,00 EUR

- 4.2 Das Meldegeld ist unter Angabe der Regatta, des Namens des Steuermanns/der Steuerfrau und der Segelnummer auf das Konto des Regattaclub Zwenkau e.V. zu überweisen oder bei der Anmeldung über manage2sail zu bezahlen.

Bank: Volksbank Leipzig
IBAN: DE08 8609 5604 0307 2254 25
BIC: GENODEF1LVB

- 4.3 Die Zahlung des Meldegeldes muss mit der Meldung erfolgen. Der Anspruch auf Zahlung des Meldegeldes entfällt nicht durch Rücknahme der Meldung oder durch Fernbleiben des Bootes. Das Meldegeld wird nur bei Ablehnung der Meldung zurückerstattet oder wenn der Veranstalter die Veranstaltung oder Klasse absagt.

6 ZEITPLAN

- 6.1 Die Registrierung findet wie folgt statt:

Mi 17.08.22 12:00 Uhr – 18:00 Uhr
Do 18.08.22 08:00 Uhr – 10:00 Uhr

- 6.2 Am ersten Wettfahrttag findet um 10:15 Uhr eine Steuerleutebesprechung statt. Näheres hierzu wird in den Segelanweisungen veröffentlicht.

- 6.3 Der Zeitplan der Wettfahrten und Wettfahrttage ist nachstehend aufgeführt

NOTICE OF RACE

Eligible boats shall enter by completing the online entry form on the website www.manage2sail.com until August 15th 2022 and paying the required fees.

FEES

Required fees are as follows:

	Early Entry fee (EUR) until 30.06.22	Entry fee (EUR) from 30.06.22
J/70	300,00 EUR	350,00 EUR

The entry fee shall be paid to the bank account of Regattaclub Zwenkau e.V. naming the regatta, the name of the helmsman and the sail number:

Bank: Volksbank Leipzig
IBAN: DE08 8609 5604 0307 2254 25
BIC: GENODEF1LVB

The entry fee shall be paid upon entering, even if the entry is cancelled later or the boat does not show up. The entry fee is non-refundable, except for the regatta or class being cancelled by the organizing authority or if the entry is rejected.

SCHEDULE

Registration for competitors, coaches and team leaders is scheduled as follows:

Wed 17.08.22 12:00 hrs – 18:00 hrs
Thu 18.08.22 08:00 hrs – 10:00 hrs

On the first scheduled racing day a skippers meeting will be held at 10:15 hrs. Details will be published in the Sailing Instructions.

The schedule of races and dates of racing is as follows:

AUSSCHREIBUNG

Klassen	Wettkampftage	Ankündigungssignal für die erste Wettkampftage	Anzahl der Wettkampftage
J/70	18.08.22	11:30 Uhr	3
	19.08.22	Aushang	3
	20.08.22	Aushang	3
	21.08.22	Aushang	2

Wenn die Regatta nicht mehr als eine Wettkampftage vor dem Zeitplan liegt, kann eine zusätzliche Wettkampftage pro Tag gesegelt werden. Wenn die Regatta hinter dem Zeitplan liegt, können die Rennen nachgeholt werden. Entsprechende Änderungen des Zeitplans werden gemäß Segelanweisung bekanntgegeben.

- 6.4 Am letzten Wettkampftage wird kein Ankündigungssignal nach 13:00 Uhr gegeben

7 [NP] [DP] VERMESSUNG / KRANEN

- 7.1 Jedes Boot muss einen gültigen Messbrief vorlegen können.

- 7.2 Alle Boote müssen während der Vermessungszeiten, wie in Ziffer 7.3 ausgewiesen, vermessen werden. Im Zeitfenster der Kontrollvermessungen werden keine Erstvermessungen durchgeführt.

- 7.3 Vermessungs- und Kranzeiten sind wie folgt:

Klassen	Zeit der Vermessung	Ort der Vermessung
J/70	17.08.22 12:00 – 18:00 Uhr	Technischer Hafen
	18.08.22 08:00 – 10:00 Uhr	

8 SEGELANWEISUNGEN

Die Segelanweisungen sind bei der Registrierung verfügbar.

NOTICE OF RACE

Classes	Racing days	Warning signal for the first race	Number of races
J/70	18.08.22	11:30 hrs	3
	19.08.22	Aushang	3
	20.08.22	Aushang	3
	21.08.22	Aushang	2

If the regatta is not more than one race ahead the schedule, an additional race per day may be performed. If the regatta is behind the schedule, races may be scheduled additionally. Corresponding changes of the schedule will be announced according to the sailing instructions.

- On the last day of racing, no warning signal will be made after 13:00 hrs.

[NP] [DP] MEASUREMENTS

- Each boat shall produce a valid measurement certificate.

- All boats shall be measured during the measurement and inspection period as stated in NoR 7.3. During the scheduled time for measurement controls no initial (first) measurements will be carried out.

- Times of measurement:

Klassen	Time of Measurement	Place of Measurement
J/70	17.08.22 12:00 – 18:00 hrs	Technical harbour
	18.08.22 08:00 – 10:00 hrs	

SAILING INSTRUCTIONS

The sailing instructions will be available at registration.

AUSSCHREIBUNG

NOTICE OF RACE

9 VERANSTALTUNGSORT

VENUE

9.1 Die Veranstaltung findet Zwenkau statt.

The Events will be hosted at Zwenkau.

9.2 Das Regattabüro befindet sich in den Clubräumen des Regattaclub Zwenkau e.V.:

The race office will be located at the clubhouse of Regattaclub Zwenkau e.V.:

Regattaclub Zwenkau e.V.
Hafenstr. 1
04442 Zwenkau

Regattaclub Zwenkau e.V.
Hafenstr. 1
04442 Zwenkau

Der Anhang A zeigt die Lage des Regattahafens.

Addendum A shows the location of the regatta harbor.

9.3 Der Anhang B zeigt die Lage der Wettfahrtgebiete.

Addendum B shows the location of the race areas.

10 BAHNEN

COURSES

Die Beschreibung der Bahnen erfolgt in den Segelanweisungen.

The courses will be defined in the sailing instructions.

11 WERTUNG

SCORING

11.1 Mindestens vier vollendete Wettfahrten sind zur Gültigkeit der Meisterschaft erforderlich.

Four races are required to be completed to constitute a championship.

11.2 Werden weniger als fünf Wettfahrten vollendet, ist die Serienwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten. Werden fünf oder mehr Wettfahrten vollendet, ist die Serienwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten ausgenommen seiner schlechtesten Wertung.

When fewer than five races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. When five or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.

13 [DP] LIEGEPLÄTZE

[DP] BERTHING

13.1 An Land oder im Hafen müssen Boote auf den ihnen zugewiesenen Liegeplätzen liegen.

Boats shall be kept in their assigned places while they are in the boat park or harbour.

13.2 Kielboote dürfen während der Regatta nur unter den Bedingungen einer vorher eingeholten schriftlichen Erlaubnis des Wettfahrtkomitees oder zur Vermessung durch den Ausrichter aus dem Wasser genommen werden.

Boats are not allowed to be taken out of the water unless they have a written permission from the race committee or they need to be measured by the organizer.

AUSSCHREIBUNG

NOTICE OF RACE

14 [DP] FUNKKOMMUNIKATION

Außer im Notfall oder wenn Ausrüstung benutzt wird, die vom Veranstalter zur Verfügung gestellt wird, darf ein Boot während der Wettfahrt keine Sprach- oder Datenübertragungen senden und keine Sprach- oder Datenkommunikation empfangen, sofern diese nicht allen Booten zugänglich ist.

[DP] RADIO COMMUNICATION

Except in an emergency or when using equipment provided by the organizing authority, a boat that is racing shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats.

15 PREISE

PRIZES

15.1 Der DSV gibt Preise (Medaillen) für die ersten drei Plätze und Urkunden für die ersten sechs Plätze.

Medals will be awarded to the first three places and certificates to the first six places by DSV.

15.2 Folgende(r) Titel werden an die siegreichen SeglerInnen vergeben:

The following titles will be awarded to the winners in each class:

Internationale(r) Deutsche(r) Meister(in) in der J/70-Klasse 2022

Internationale(r) Deutsche(r) Meister(in) of the J/70 class 2022

16 [DP] MEDIENRECHTE

[DP] MEDIA RIGHTS

Durch die Teilnahme an der Regatta übertragen die Teilnehmer dem Veranstalter entschädigungslos automatisch das zeitlich und räumlich unbegrenzte Recht für die Nutzung von Bild-, Foto-, Fernseh- und Hörfunkmaterial, das während der Veranstaltung von den Athleten gemacht wurde.

By participating in the event competitors automatically grant to the organizing authority the right in perpetuity to make, use and show, from time to time at their discretion, any motion pictures and live, taped or filmed television and other reproductions of the athlete during the period of the competition without compensation.

17 HAFTUNGSBEGRENZUNG, UNTERWERFUNGSKLAUSEL

LIMITATION OF LIABILITY COGNOVITS CLAUSE

17.1 Die Verantwortung für die Entscheidung eines Bootsführers, an einer Wettfahrt teilzunehmen oder sie fortzusetzen, liegt allein bei ihm, er übernimmt insoweit auch die Verantwortung für seine Mannschaft. Der Bootsführer ist für die Eignung und das richtige seemännische Verhalten seiner Crew sowie für die Eignung und den verkehrssicheren Zustand des gemeldeten Bootes verantwortlich. Der Veranstalter ist berechtigt, in Fällen höherer Gewalt oder aufgrund behördlicher Anordnungen oder aus Sicherheitsgründen,

The responsibility for the decision to participate in a race or to continue with it is solely with the skipper; to that extent the skipper also accepts full responsibility for the crew. The skipper is responsible for the qualification and the correct nautical conduct of the crew as well as for the suitability and the transport-safe-condition of the registered boat. In cases of force majeure or on grounds of administrative orders or for safety reasons, the organizer is entitled to make changes in the realization of the event or to cancel

AUSSCHREIBUNG

Änderungen in der Durchführung der Veranstaltung vorzunehmen oder die Veranstaltung abzusagen. In diesen Fällen besteht keine Schadenersatzverpflichtung des Veranstalters gegenüber dem Teilnehmer, sofern der Veranstalter den Grund für die Änderung oder Absage nicht vorsätzlich oder grob fahrlässig herbeigeführt hat. Eine Haftung des Veranstalters, gleich aus welchem Rechtsgrund, für Sach- und Vermögensschäden jeder Art und deren Folgen, die dem Teilnehmer während oder im Zusammenhang mit der Teilnahme an der Veranstaltung durch ein Verhalten des Veranstalters, seiner Vertreter, Erfüllungsgehilfen oder Beauftragten entstehen, ist bei der Verletzung von Pflichten, die nicht Haupt-/bzw. vertragswesentliche Pflichten (Kardinalpflichten) sind, beschränkt auf Schäden, die vorsätzlich oder grob fahrlässig verursacht wurden. Bei der Verletzung von Kardinalpflichten ist die Haftung des Veranstalters in Fällen einfacher Fahrlässigkeit beschränkt auf vorhersehbare, typischerweise eintretende Schäden. Soweit die Schadenersatzhaftung des Veranstalters ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, befreit der Teilnehmer von der persönlichen Schadenersatzhaftung auch die Angestellten - Arbeitnehmer und Mitarbeiter - Vertreter, Erfüllungsgehilfen, Sponsoren und Personen, die Schlepp-, Sicherungs-, oder Bergungsfahrzeuge bereitstellen, führen oder bei deren Einsatz behilflich sind, sowie auch alle anderen Personen, denen im Zusammenhang mit der Durchführung der Veranstaltung ein Auftrag erteilt worden ist.

- 17.2 Die gültigen Wettfahrtregeln von World Sailing inkl. der Zusätze des DSV, die Ordnungsvorschriften Regattasegeln und das Verbandsrecht des DSV, die Klassenvorschriften sowie die Vorschriften der Ausschreibung und Segelanweisungen sind einzuhalten und werden ausdrücklich anerkannt.

NOTICE OF RACE

the event. This does not constitute any liability by the organizer towards the participant, if the reasons for the changes or the cancellation do not result from a willful or grossly negligent behaviour of the organizer. In case of a violation of obligations that do not constitute primary or material contractual duties (cardinal obligations), the liability of the organizer for financial and property damages incurred by the participant during or in connection with the participation in the event and resulting from a conduct of the organizer, its representatives, servants or agents, is restricted to damages that were caused willfully or grossly negligent. When a violation of cardinal obligations occurs due to minor negligence, the liability of the organizer is limited to foreseeable, typical damages. To the extent that the liability for damages of the organizer is excluded or restricted, the participant also relieves the staff - employees and representatives, agents, servants, sponsors and individuals who provide or drive salvage, safety or rescue vessels or assist with their use - from the individual liability for damages, as well as all other individuals who were instructed to act in connection with the realization of the event.

- The effective racing rules of World Sailing, the administrative regulations regatta-sailing and the articles of association of DSV, the class rules as well as the regulations of the invitation to the competition and the sailing instructions are to be complied with and are expressly recognized.

AUSSCHREIBUNG

- 17.3 Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.
- 17.4 Eine vollständig ausgefüllte und unterschriebene Einverständniserklärung mit Haftungsausschluss ist bei der Registrierung vorzulegen. Bei minderjährigen Teilnehmern müssen diese von den Personensorgeberechtigten unterschrieben sein. Die entsprechende Vorlage steht zum Herunterladen auf manage2sail zur Verfügung.

18 [DP] VERSICHERUNG

Jedes teilnehmende Boot muss eine gültige Haftpflichtversicherung abgeschlossen haben, die mindestens Schäden im Wert von 3.000.000 EUR oder dem Äquivalent je Schadensfall deckt und für das Regattagebiet gültig ist.

19 DATENSCHUTZHINWEISE

Der Veranstalter wird die mit der Meldung und die mit der Teilnahme an der Veranstaltung erhobenen personenbezogenen Daten verarbeiten und speichern. Der Anhang „Datenschutzhinweise“ enthält die diesbezüglichen Informationen. Der Anhang steht auch auf www.regattaclub-zwenkau.de zur Verfügung.

WEITERE HINWEISE (NICHT TEIL DER AUSSCHREIBUNG)

Informationen zum Rahmenprogramm sowie zu Unterkünften und Campingmöglichkeiten werden auf manage2sail bereitgestellt bzw. bei der Veranstaltung am Aushang veröffentlicht.

NOTICE OF RACE

The German law shall prevail.

Competitors shall present a signed and completed consent and declaration form at registration. For competitors under 18 years of age these forms shall be signed by a parent or guardian. The forms can be downloaded from manage2sail.

[DP] INSURANCE

Each participating boat shall be insured with valid (and for the racing area suitable) third-party liability insurance with a minimum cover of 3.000.000 EUR per incident or the equivalent.

PRIVACY POLICY

The organizing authority will process and store personal data collected from entering and participating in the event. Addendum “Privacy Policy” gives relevant information and details. This addendum is available under www.regattaclub-zwenkau.de

FURTHER INFORMATION (NOT PART OF THE NOTICE OF RACE):

Information regarding social events as well as accommodations and camping areas will be provided at manage2sail or published on the notice board.